

**РОМАНСКОЕ И ГЕРМАНСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ****УДК 811.111'373.46(045)****Артёмова Ольга Александровна**

доктор филологических наук,  
профессор кафедры фонетики  
и практики английской речи  
Белорусский государственный  
университет иностранных языков  
г. Минск, Беларусь

**Olga Artsiomava**

Habilitated Doctor of Philology,  
Professor of the Department  
of Phonetics and Practice of English Speech,  
Belarusian State University  
of Foreign Languages  
Minsk, Belarus  
olgaivanovaolga3@gmail.com

**Швец Галина Геннадьевна**

аспирант кафедры фонетики и практики  
английской речи  
Белорусский государственный  
университет иностранных языков  
г. Минск, Беларусь

**Halina Shvets**

PhD Student of the Department  
of Phonetics and Practice of English Speech,  
Belarusian State University  
of Foreign Languages  
Minsk, Belarus  
lili-70@inbox.ru

**СЕМАНТИКО-ПРАГМАТИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЖАНРА  
АНГЛОЯЗЫЧНОГО ПАТЕНТА В СФЕРЕ ИНФОКОММУНИКАЦИЙ****THE SEMANTIC AND PRAGMATIC ORGANIZATION  
OF THE ENGLISH PATENT IN THE FIELD OF INFOCOMMUNICATIONS**

В статье представляется семантико-прагматическая организация жанра англоязычного инфокоммуникационного патента, цель которого заключается в юридической фиксации исключительного права на интеллектуальную собственность. Репрезентируются его макро- и микроструктура, реализуемые лексическими, грамматическими и синтаксическими средствами.

**Ключевые слова:** *патент; жанр; интеллектуальная собственность; термин; макроструктура; микроструктура.*

The article presents the semantic and pragmatic organization of the genre of the English infocommunications patent, the purpose of which is to fix legally the exclusive right to intellectual property. Its macro- and microstructure implemented by lexical, grammatical and syntactic means, are represented.

**Key words:** *patent; genre; intellectual property; tautologism; macrostructure; microstructure.*

Глобальное развитие инфокоммуникационных систем, оборудования и технологий обуславливает постоянный рост количества выдаваемых в мире патентов, что предопределяет усиление интереса к данному жанру не только отраслевых инженеров-специалистов, но и лингвистов с целью последую-

щего устранения трудностей в ходе экспертизы заявки патента, а иногда и потенциального проигрыша в патентном споре, приводящего к потере репутации патентного поверенного.

Согласно определению Национального центра интеллектуальной собственности Республики Беларусь, патент – документ, удостоверяющий исключительное право физического или юридического лица на объект патентного права [1]: научно-техническое изобретение, полезную модель и промышленный образец.

Как технико-юридический документ патент совмещает в себе характеристики технического текста (с его информативностью, терминологичностью, логичностью, четкой связью основной идеи и деталей ее описания, и юридического документа, которому свойственны строгая композиция) наличие штампов, клише, канцеляризмов, юридических терминов.

Несмотря на значительное количество исследований, посвященных анализу патента в сопоставительном (М. А. Фёдорова [3], Е. С. Троянская [4]), переводческом (А. Я. Коваленко [5], Б. Н. Климзо [6], И. В. Гредина [7], Е. Д. Маленова, Л. А. Матвеева [8], Н. В. Шершукова [2]), лексико-семантическом (М. Д. Триноженко, Ю. Л. Гончарова [9], Н. В. Куркан [10]) и прикладном аспектах (G. Cascini, F. Neri [11], Т. К. Чарская [12]), семантико-прагматическая модель жанра англоязычного инфокоммуникационного патента с установлением его макро- и микроструктуры не были объектом внимания лингвистов, что обуславливает актуальность данного исследования. Фактическим материалом послужили девять англоязычных инфокоммуникационных патентов, содержащих информацию о средствах, методах или способах передачи данных с использованием коммутируемых и некоммутируемых каналов и линий связи [13], которые были проанализированы с учетом когнитивной модели дискурса Т. ван. Дейка [14; 15] и теории речевых жанров Т. В. Шмелевой [16].

Мы, вслед за зарубежными учеными (Дж. Суэйлз [17], Н. Гретц [18], Ф. Салагер-Мейер [19], М.В. Черкунова [20] и др.), рассматриваем *макроструктуру* как композиционную организацию построения текстов определенного дискурса [21]. Она достаточно устойчива и представляет собой последовательность 12 разделов, способствующих раскрытию темы и содержания патента и реализации цели – законного подтверждения прав интеллектуальной собственности на изобретение.

**1. Заголовок патента и название изобретения (Title of the Invention)** должны быть краткими, включать точные отраслевые термины и аббревиатуры, если необходимо: *Methods and systems for adaptive and context aware internet of things (IOT) communication* ‘Методы и системы для адаптивной и контекстно-зависимой коммуникации в Интернете вещей (ИВ)’ [3]. Также данный раздел содержит номер патента, название государства, выдавшего патент, даты подачи заявки и выдачи патента, индексы Международной классификации изобретений (МКИ) и Национальной классификации изобретений (НКИ), фамилию владельца патента и его адрес, фамилию автора изобретения [А; Б; В; Г; Д; Ж; З; И].

**2. Реферат (Abstract of the Disclosure)** представляет краткую техническую информацию об изобретении, необходимую для понимания специалистами сущности объекта патентования.

**3. Отсылки к родственным заявкам (Cross-References to Related Applications):** *Continuation of application No. 16 / 396, 027, filed on Apr. 26, 2019, now Pat. No. 10,644,019* ‘Продолжение рассмотрения заявки № 16/396,027, поданной 26 апреля 2019 года, теперь патент № 10,644,019’ [Ж].

**4. Предпосылки к созданию изобретения** – это критерии его патентоспособности: новизна (отсутствие информации об изобретении в уровне техники до даты подачи заявки), изобретательский уровень (неочевидность технического решения для специалиста) и промышленная применимость (возможность использования изобретения в реальной деятельности).

**4.1. Область изобретения (Field of the Invention)**, в которой применяется заявляемое изобретение: *The present disclosure relates generally to a user interface for a device, more specifically to a system and method for providing a user - controlled overlay for a user interface for a device that allows user to quickly access applications that are operating on the device* ‘**Настоящее открытие в целом относится к пользовательскому интерфейсу для устройства**, более конкретно к системе и способу обеспечения управляемого пользователем наложения для пользовательского интерфейса для устройства, которое позволяет пользователю быстро получать доступ к приложениям, которые работают на устройстве’ [Е].

**4.2. Описание (обзор) известного уровня техники (Background of the Invention)** является ключевым разделом патентной заявки, в котором подробно анализируются существующие технологии и разработки, близкие к заявляемому изобретению, для демонстрации его новизны и технического уровня в виде антитезы – противопоставления существующего и будущего состояния технической отрасли.

**4.3. Критика прототипа (Criticism of the Prior Art)** содержит описание известных аналогов изобретения или полезной модели или прототипа – аналога патентуемого изобретения, обладающего наиболее близкими характеристиками, – с указанием их недостатков. В качестве подтверждения приводятся ссылки на источник с информацией об аналоге: указание даты публикации, номер патента, библиографические данные книги или статьи, ссылка на интернет-страницу и т.п: *US 2020/0076896 A1 Mar. 5, 2020* [В]. Для точности изложения употребляются клише *A prior art (or known analog) is...* ‘известен (название аналога)’, *It is known that (analog name)...* (при этом *prior art* ‘предшествующий уровень техники’ чаще используется для обозначения всего набора существующих технических решений, а *known analog* ‘известный аналог’ – для ранее существовавшего аналога), помогающие настроить на восприятие именно этого документа [22]: ***Prior art systems, however, do not consider the presence and intentions of recipients. As a result, the default assumption is that the data is rendered by the recipient in real time*** ‘**Однако системы, известные ранее, не учитывают** присутствие и намерения получателей. В результате по умолчанию предполагается, что данные предоставляются получателем в режиме реального времени’ [Д].

**4.4. Резюме изобретения (Summary of the Invention)** содержит краткое изложение сущности изобретения, дает представление о его природе, назначении и преимуществах в понятной форме.

**5. Краткое описание чертежа (-ей) (Brief Description of the Drawing (s))** представляет собой каталог всех графических материалов (чертежей, схем, диаграмм) с краткими описаниями содержимого каждой иллюстрации и объяснением, как она демонстрирует изобретение.

**6. Описание предпочтительного варианта осуществления изобретения (Description of the Preferred Embodiment)** включает информацию о возможном способе реализации изобретения или полезной модели, ссылки на соответствующие чертежи, конструктивные особенности изобретения в статическом состоянии и в процессе работы, последовательность режимов, операций и условий выполнения всех действий.

**7. Подробное описание изобретения (Detailed Description)** раскрывает техническое решение с такой полнотой, чтобы специалист в данной области мог его воспроизвести.

**8. Формула изобретения (Claims)** – самая главная часть патента, содержащая формулировку новизны данного изобретения, отличающего его от уже известных, сходных по содержанию изобретений. Патентная формула вводится формой глагола 1-го лица *I claim* ‘я заявляю’, *What we claim is* ‘Мы заявляем’. Пункт формулы должен укладываться в одно назывное предложение – тип односоставного предложения с одним главным членом – подлежащим, выраженным существительным или местоимением в именительном падеже, которое утверждает существование предмета или явления, сообщая о его наличии в настоящем времени. Это наиболее важный раздел патента, поскольку именно в этой части автор определяет объект, авторские права на который подлежат охране.

**9. Техничко-экономические результаты применения изобретения (Statement of the Advantages to be Gained by the Invention)** демонстрируют, какое конкретное техническое задание решает патентуемое изобретение и какие экономические преимущества оно приносит (уменьшение затрат, увеличение производительности, создание нового рынка или улучшение качества продукции), его применимость в промышленности, значимость для общества и бизнеса, что делает его основой для патентования и дальнейшего использования.

**10. Ссылочная часть (References Cited)** включает список документов (патентных заявок, научных статей, книг и других источников), которые были цитированы заявителем, патентным экспертом или третьими сторонами и имеют отношение к содержанию изобретения. Эта часть помогает понять контекст изобретения, его новизну и технический уровень, показывая, какие предшествующие работы легли в основу данной патентной заявки: например, U.S. PATENT DOCUMENTS 2016/0212099 A1 \*7/2016 Zou... .. NO4L 63/0263 [B].

**11. Вкладыш с сообщением об отказе от пункта формулы (*Disclaimer*)** содержит объяснение, почему пункт формулы или патент в целом не может быть предоставлен (например, несоответствие условиям патентоспособности, неправильное оформление, нарушение законодательных требований).

**12. Перечень замеченных опечаток (*Certificate of Corrections*)** представляет собой список замеченных опечаток в патенте, который составляется заявителем или его представителем с указанием страницы, строки и самого текста опечатки, для последующего исправления патентообладателем.

Отметим, в англоязычных патентах в сфере инфокоммуникационных технологий не всегда присутствуют все описанные выше конститuentы макроструктуры, иногда они объединяются, опускаются или приводятся в другом порядке.

Прагматическая организация жанра определяется

1) коммуникативной целью, которая заключается в установлении факта признания авторского права на патентуемый объект;

2) образами автора и адресата. Несмотря на то что, англоязычные патенты выдаются государственными службами по интеллектуальной собственности, адресант, помимо клише *Applicant* ‘заявитель’, *Author* ‘автор’, *Patent Holder* ‘Патентообладатель’, маркируется местоименными формами 1-го лица: *In the initial step 52, the Messages with Media (by which we mean portions of the time indexed media that belongs to this Message) ready to be transmitted between the sending and receiving pair in the current loop are ascertained* ‘На начальном этапе 52 определяются сообщения с медиаданными (под которыми **мы** подразумеваем части медиаданных с временной индексацией, принадлежащие данному сообщению), готовые к передаче между отправляющей и принимающей парой в текущем контуре’ [Д]. Эта особенность, по нашему мнению, указывает на связь патента с индивидуалистской направленностью англоязычной культуры: патент закрепляет исключительное право на изобретение, защищая интересы изобретателя – будь то отдельное лицо или коллектив, – чьи творческие усилия получают признание и вознаграждение. **Адресаты** – специалисты и пользователи – маркируются лексемой *the user* ‘пользователь’.

**Отношения между адресантом и адресатом патента**, регулируемые жанровыми, социально установленными предписаниями и/или их взаимными ожиданиями [23], обусловлены прежде всего наличием определенного уровня профессиональной компетенции у адресата, позволяющей ему адекватно воспринять технический документ, и адресанта, который заинтересован в аргументированном раскрытии новизны и преимуществах своего изобретения.

Интегральным компонентом макроструктуры патента является его *диктумное содержание* – непосредственное описание изобретения, полезной модели или промышленного образца. *Временная перспектива патента*

характеризуется непредставленностью факторов прошлого и будущего и актуализацией плана общего настоящего, реализуемого глагольными формами Present Simple: *AR involves projecting virtual information on top of a real physical environment, while VR involves displaying a representation of the physical system in a virtual digital environment* 'AR предполагает проецирование виртуальной информации поверх реальной физической среды, в то время как VR предполагает отображение представления физической системы в виртуальной цифровой среде' [И].

*Микроструктура* жанра патента организуется лексическими, грамматическими, синтаксическими маркерами.

Лексическая микроструктура патента реализуется архаизмами – сложными наречиями (*therebetween* 'между ними', *whereby* 'посредством чего'); канцеляризмами (*accompanying* 'нижеследующий'), клише и штампами (*The ensuing description provides...* 'Последующее описание предоставляет' [24], аббревиатурами (*IVE – an immersive virtual environment* 'иммерсивная среда'); терминами (*LAN network* 'локальная сеть'), тавтологизмами – стилистическими ошибками, представляющими собой повторение в одном высказывании одинаковых или близких по значению и смыслу слов или выражений (*challenges / problems* 'трудности/проблемы').

Грамматическая микроструктура патента эсплицируется:

а) глагольными формами в пассивном залоге для смещения фокуса внимания с адресанта и адресатов на объект патентования (*It will be appreciated...* 'Специалистам в данной области техники **будет** понятно...') [Б];

б) причастными (*the user - controlled* 'управляемый пользователем оверлей') и герундиальными оборотами для лаконичного и точного описания объекта патентования (*method for providing* 'способ предоставления');

в) сравнительными конструкциями с целью выделения новизны и высокого качества патентуемого продукта по сравнению с существующими аналогами (*at a higher level* 'на более высоком уровне').

Синтаксическая микроструктура патента характеризуется наличием односоставных номинативных предложений, способствующих более емкому и точному описанию изобретения: *Modular network interfaces with options for load balancing and network resiliency* 'Модульные сетевые интерфейсы с возможностями балансировки нагрузки и обеспечения отказоустойчивости сети' [Б].

Таким образом, семантико-прагматическая модель жанра патента в сфере инфокоммуникационных систем обеспечивает реализацию коммуникативной цели – законного подтверждения прав интеллектуальной собственности на изобретение с помощью устойчивой композиционной макроструктуры и информативной и емкой микроструктуры, актуализируемой лексическими, грамматическими и синтаксическими средствами.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Патентование в Республике Беларусь. – URL: <https://www.ncip.by/promyshlennaya-sobstvennost/obekty/patentovanie-v-respublike-belarus/> (дата обращения: 29.08.2025).
2. Шершукова, Н. В. Особенности перевода патентов / Н. В. Шершукова, В. А. Белова // Язык и мир изучаемого языка / Саратов. ин-т (филиал) ФГБОУ ВПО «Рос. гос. торгово-экономический ун-т». – 2016. – № 7. – С. 262–267.
3. Фёдорова, М. А. Жанровый подход к развитию научной культуры речи / М. А. Фёдорова // Омский науч. вестник. – 2014. – № 3. – С. 129.
4. Троянская, Е. С. Лингвостилистическое исследование немецкой научной литературы / Е.С. Троянская. – М. : Наука, 1982. – 312 с.
5. Коваленко, А. Я. Общий курс научно-технического перевода / А. Я. Коваленко – Киев : ИНКОС, 2003. – 320 с.
6. Климзо, Б. Н. Ремесло технического переводчика. Об английском языке, переводе и переводчиках научно-технической литературы / Б. Н. Климзо. – М. : Валент, 2006. – 508 с.
7. Гредина, И. В. Перевод в научно-технической деятельности : учеб. пособие / И. В. Гредина. – Томск : Изд-во Томского политехнич. ун-та, 2010. – 121 с.
8. Маленова, Е. Д. Перевод патентов США и Великобритании: от теории к практике : учеб. - метод. пособие / Е. Д. Маленова, Л. А. Матвеева. – Омск : Изд-во Омского гос. ун-та, 2008. – С.144.
9. Триноженко, М. Д. Специфика перевода патентной литературы / М. Д. Триноженко, Ю. Л. Гончарова // Молодой исследователь Дона. – Ростов-н/Д., 2016. – Вып. 1 (1). – С. 1-6. – URL: <http://mid-journal.ru/upload/iblock/63f/63fb0dab8c82800b766fbe77bf47dbd2.pdf> (дата обращения: 29.08.2025).
10. Куркан, Н. В. Модель речевого жанра «патент» / Н. В. Куркан // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2020. – №13. – Вып. 8. – DOI: 10.30853/filnauki.2020.8.24.
11. Cascini, G., Natural language processing for patents analysis and classification / G. Cascini, F. Neri / Università degli Studi di Firenze. – 2010. – 13 p.
12. Чарская, Т. К. Теоретические и прикладные аспекты изучения языка патентной документации / Т. К. Чарская // Научно-технический вестник информационных технологий, механики и оптики. – СПб., 2005. – Т. 5. – № 1. – С. 238–242.
13. Инфокоммуникационные сети и системы связи. – URL: <https://www.google.com/search?q/> (дата обращения: 30.08.2025).
14. Дейк, Т. А. ван. Язык. Познание. Коммуникация : сб. работ / Т. А. ван Дейк ; сост. В. В. Петров ; пер. с англ. под ред. В. И. Герасимова ; вступ. ст.: Ю. Н. Караулов, В. В. Петров. – М. : Прогресс, 1989. – 310 с.
15. Дейк, Т. А. ван. Стратегии понимания связного текста / Т. А. ван Дейк, В. Кинч // Новое в зарубежной лингвистике : сб. ст. – М., 1988. – Вып. 23: Когнитивные аспекты языка. – С. 153–211.

16. *Шмелева, Т. В.* Модель речевого жанра / Т. В. Шмелева // Жанры речи : сб. ст. / отв. ред. В. Е. Гольдин. – Саратов : Колледж, 1997. – Вып. 1. – С. 88 – 99.
17. *Swales, J. M.* Genre Analysis: English in Academic and Research Settings / J. M. Swales. – Cambridge : Cambridge Univ. Press, 1990. – 262 p.
18. *Graetz, N.* Teaching EFL Students to Extract Structural Information from Abstracts, Reading for Professional Purposes / N. Graetz. – Leuven : ACCO, 1985. – P. 2–23.
19. *Salager-Meyer, F.* Metaphors in Medical English Prose: A Comparative Study with French and Spanish / F. Salager-Meyer // English for Specific Purposes. – 1990. – Vol. 9, № 2. – P. 145–159.
20. *Черкунова, М. В.* Прагмалингвистические характеристики аннотаций научной и учебной литературы: на материале англоязычных изданий : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Черкунова Марина Владимировна. – Самара, 2007. – 19 с.
21. *Хомутова, Т. Н.* Макроструктура научной аннотации / Т. Н. Хомутова, О. М. Силкина // Вестник ЮУрГУ. Серия: Лингвистика. – 2018. – № 4. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/makrostruktura-nauchnoy-annotatsii/viewer/> (дата обращения: 30.08.2025).
22. *Райгородецкая, Ю. М.* Особенности клише в официально-деловом стиле речи (на материале русского и английского языков) / Ю. М. Райгородецкая // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. – 2018. – № 9. – С. 162–164.
23. *Долинин, К. А.* Речевые жанры как средство организации социального взаимодействия / К. А. Долинин // Жанры речи. – Саратов : Изд-во ГосУНЦ «Колледж». – 1999. – Вып. 2. – С. 7–13.
24. *Михалева, О. М.* Дискурс как объект исследования / О. М. Михалева. – Иркутск, 2009. – URL: <http://www.rus-lang.isu.ru/education/discipline/philology/disrurs/material/13> (дата обращения: 31.08.2025).

## ИСТОЧНИКИ ПРИМЕРОВ

А – Patent US 10, 382, 933 B2. System and method for establishing an emergency call over a wireless lan network): №15 / 821, 491: filing date 22.11.2017: publ. date 13.08.2019 / A. Pawar ,S. Mishra; applicant: RELIANCE JIO INFOCOMM Ltd. – URL: <https://patents.google.com/patent/US20180146359A1> (date of access: 30.08.2025).

Б – Patent US 2020/0358878 A1. Method and system for routing user data traffic from an edge device to a network entity): №16 / 862,421: filing date 29.04.2020: publ. date 12.11.2020 / H. R. Bansal, A. Pawar, Mumbai; applicant: RELIANCE JIO INFOCOMM Ltd. – URL: <https://patents.google.com/patent/US202003-58878A1/en?q=US+2020%2f0358878+A1> (date of access: 30.08.2025).

В – Patent US 10,965,759 B2. System and method of Internet of things (IOT): № 16 / 560,356: filing date 04.09.2019: publ. date 30.03.2021/H. Anumala,

В. Mahaboob; applicant: RELIANCE JIO INFOCOMM Ltd. – URL: <https://patents.google.com/patent/US10965759B2/en?q=US+10%2c965%2c759+B2+> (date of access: 30.08.2025).

Г – Patent US 2011/0075613 A1. Method and system for dynamic bandwidth allocation between networks: № 12/570,248: filing date 30.09.2009: publ. date 31.03.2011 / H.Yuan; applicant Intel Corp. – URL: <https://patents.google.com/patent/US20110075613A1/en?q=US+2011%2f0075613+A1> (date of access: 30.08.2025).

Д – Patent US 8,180,030 B2. Telecommunication and multimedia management method and apparatus: №12/032,426: filing date 15.02.2008: publ. date 15.05.2012 / Thomas E. Katis, James T. Panttaja, Mary G. Panttaja, Matthew J. Ranney; applicant Voxer IP LLC. – URL: <https://patents.google.com/patent/US8180030B2/en?q=US+8%2c180%2c030+B2> (date of access: 30.08.2025).

Е – Patent US 2021/0342058 A1. System and method for controlling errors in a system with a plurality of user - controlled devices using a network - controlled overlay: № 17 / 374,164: filing date 13.07.2021: publ. date 04.11.2021 / Nathan A. Smith, Jayabharath R. Goluguri, Ryan Wick, Tom Bollwitt; applicant RELIANCE JIO INFOCOMM USA, INC. – URL: <https://patents.google.com/patent/US20210342058A1/en?q=US+2021%2f0342058+A1> (date of access: 30.08.2025).

Ж – Patent US 10,903,226 B2. Semiconductor device: № 16 / 844,064: filing date 09.04.2020: publ. date 26.01.2021 / Y. Shin, Y. Park, J. Lee; applicant SAMSUNG ELECTRONICS CO. – URL: <https://patents.google.com/patent/US10903226B2/en?q=US+10%2c903%2c226+B2> (date of access: 30.08.2025).

З – Patent US 9,960,933 B2. Methods and systems for adaptive and context aware inter - internet of things (IOT) communication: №: 15 / 258,798: filing date 07.09.2016: publ. date 01.05.2018 / S. Ghosh, S. Seetharaman; applicant Wipro Limited. – URL: <https://patents.google.com/patent/US9960933B2/en?q=US9960933> (date of access: 30.08.2025).

И – Patent US 2022/0184803 A1. Robot control, training and collaboration in an immersive virtual reality environment: №:17 / 687,409: filing date 04.02.2022: publ. date 16.06.2022 / K. Guerin, G. D. Hager; applicant The Johns Hopkins University. – URL: <https://patents.google.com/patent/US20220184803A1/en?q=US+2022%2f0184803+A1> (date of access: 30.08.2025).

*Поступила в редакцию 28.09.2025*